

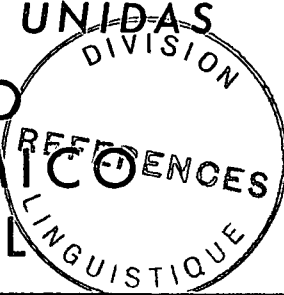


NACIONES UNIDAS

CONSEJO

ECONOMICO

Y SOCIAL



Distr.
GENERAL

E/3926
22 junio 1964
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLES-
FRANCES-ESPAÑOL

ACUERDOS ENTRE DIVERSOS ORGANISMOS Y ACUERDOS ENTRE ORGANISMOS
ESPECIALIZADOS Y OTRAS ORGANIZACIONES INTERGUBERNAMENTALES

Proyecto de acuerdo entre la Organización de las
Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y
la Cultura y la Comunidad Económica Europea

1. El Secretario General ha recibido del Director General de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura una carta, de fecha 26 de mayo de 1964, a la que se acompañaba como anexo el texto de un proyecto de acuerdo entre la Comunidad Económica Europea y la citada Organización.

2. Esa carta dice lo siguiente:

"En conformidad con el artículo XVIII (anteriormente XIX) del Acuerdo entre las Naciones Unidas y la UNESCO, tengo el honor de remitirle adjunto el texto del proyecto de acuerdo, que se tiene el propósito de concertar bajo la forma de un intercambio de cartas entre el Presidente de la Comisión de la Comunidad Económica Europea y el Director General de la UNESCO.

"Las negociaciones que condujeron a la aprobación del proyecto por la secretaría de la UNESCO y la secretaría de la Comisión de la CEE fueron entabladas en conformidad con la decisión 15.1, aprobada por el Consejo Ejecutivo de la UNESCO en su 63a. reunión.

"El proyecto de acuerdo se someterá para su aprobación definitiva al Consejo Ejecutivo en su 67a. sesión.

"....."

3. El texto del proyecto de acuerdo se acompaña como anexo.

ANEXO

PROYECTO DE ACUERDO CON LA COMISION DE LA
COMUNIDAD ECONOMICA EUROPEA (CEE)

1. En su 63a. reunión se comunicó al Consejo Ejecutivo una carta del Profesor W. Hallstein, Presidente de la Comisión de la Comunidad Económica Europea (CEE), en la que manifestaba al Director General Interino el deseo de reglamentar, por un intercambio de correspondencia, las relaciones de trabajo entre la Comisión de la Comunidad Económica Europea y la UNESCO. Tomando por base un informe de la Secretaría (63 EX/14), en el que se daba cuenta de la composición, fines y actividades de la Comisión de la Comunidad Económica Europea, el Consejo Ejecutivo, en su 63a. reunión, autorizó al Director General a que negociara con el Presidente de la Comisión de la Comunidad Económica Europea un proyecto de acuerdo estableciendo relaciones de trabajo entre la Comisión de la CEE y la UNESCO. Además, invitó al Director General a que sometiera el proyecto de acuerdo a la aprobación del Consejo Ejecutivo en una reunión ulterior (63 EX/Decisiones 15.1).
2. En cumplimiento de esta decisión, el Director General entabló negociaciones con la Comisión de la CEE, que han dado como resultado la preparación de un proyecto de acuerdo, en forma de un cambio de cartas, cuyo texto figura en el anexo. De conformidad con la decisión del Consejo Ejecutivo, este proyecto de acuerdo prevé un intercambio de información y de documentación sobre una base de igualdad, consultas acerca de las cuestiones consideradas de interés común, la participación de observadores en las reuniones y conferencias de carácter técnico organizadas por la UNESCO o la CEE cuando se examinen en ellas cuestiones de interés común, y la posibilidad de formar grupos mixtos, integrados por representantes de las Secretarías, para estudiar, según las circunstancias, algunas cuestiones técnicas de interés común.
3. De conformidad con las disposiciones del Artículo XI de la Constitución, este proyecto de acuerdo ha de someterse a la aprobación del Consejo Ejecutivo. Si el Consejo Ejecutivo manifestara su conformidad, podría aprobar una resolución redactada en la forma siguiente:

"El Consejo Ejecutivo,

Visto el artículo XI de la Constitución de la UNESCO,

Habiendo examinado el texto del proyecto de cartas que han de cambiarse entre el Director General de la UNESCO y el Presidente de la Comisión de la Comunidad Económica Europea, y cuyo texto figura en el anexo al documento 67 EX/29,

Aprueba el texto de este proyecto de cartas,

Autoriza al Director General a proceder a este cambio de cartas."

Anexo I

Proyecto de carta del Presidente de la Comisión de la Comunidad Económica Europea (CEE) al Director General de la UNESCO

Sr. Director General:

He visto con gusto que las recientes conversaciones entre los representantes de nuestras dos organizaciones destinadas a determinar las modalidades de la cooperación que convendría establecer entre nuestras dos Instituciones, han permitido llegar a las siguientes conclusiones, que le propongo homologar mediante un intercambio de cartas.

La Comunidad Económica Europea, que persigue como objetivo esencial el mejoramiento constante de las condiciones de vida y empleo de los pueblos que la componen y que tiene también por objeto impulsar, de conformidad con los principios de la Carta de las Naciones Unidas, el desarrollo económico, social y cultural de los países y territorios asociados, ha de emprender en el campo de la educación, la ciencia y la cultura, ciertas actividades que están en armonía con las que la UNESCO realiza en el plano universal.

Con objeto de coordinar la labor de las dos Organizaciones en la consecución de los objetivos que les son comunes, se establecerán relaciones de trabajo entre la Comisión de la CEE y la Secretaría de la UNESCO.

A reserva de las disposiciones que fuesen necesarias para mantener el carácter confidencial de determinados documentos e informaciones, la Comisión de la CEE y la Secretaría de la UNESCO efectuarán un intercambio completo y rápido de los documentos e informaciones relativos a las cuestiones que presentan un interés común para las dos Organizaciones.

El Director General de la UNESCO y el Presidente de la Comisión de la CEE, o sus representantes debidamente autorizados, determinarán de común acuerdo, a petición de uno de ellos, las respectivas esferas de actividad consideradas de interés común que serán objeto de intercambio de informaciones y de documentos.

La Comisión de la CEE y la Secretaría de la UNESCO se consultarán cada vez que sea necesario sobre las cuestiones consideradas de interés común.

A reserva del cumplimiento de las disposiciones reglamentarias existentes, el Director General de la UNESCO invitará al Presidente de la Comisión de la CEE a enviar observadores de la Comisión a las reuniones y conferencias de carácter técnico que organiza la UNESCO, cuando en ellas se traten cuestiones de interés común.

En las mismas condiciones, el Presidente de la Comisión de la CEE invitará al Director General de la UNESCO a enviar observadores a las reuniones y conferencias de carácter técnico organizadas por la CEE, cuando en ellas se traten cuestiones de interés común.

La Secretaría de la UNESCO y la Comisión de la CEE podrá nombrar grupos de trabajo mixtos para estudiar ciertas cuestiones técnicas que sean de interés común.

Estos acuerdos podrán modificarse con el consentimiento de las dos partes interesadas. Una u otra podrán denunciarlos previniendo con un año de anticipación a la otra parte.

Si está usted dispuesto a establecer y mantener relaciones con la Comisión de la CEE que respondan a las disposiciones que preceden, le propongo que la presente carta, junto con la respuesta que usted me dirija, se consideren como el texto de un acuerdo que fija las relaciones que se establecerán entre la Comisión de la CEE y la Secretaría de la UNESCO. Dicho acuerdo entrará en vigor a partir de la fecha de su respuesta.

Aprovecho esta oportunidad, para reiterar a Vd. el testimonio de mi alta consideración.

W. HALLSTEIN,
Presidente de la Comisión de la CEE

Anexo II

Proyecto de respuesta del Director General de la UNESCO al Presidente
de la Comisión de la Comunidad Económica Europea (CEE)

Sr. Presidente:

Tengo el honor de referirme a su carta de fecha ..., del tenor siguiente:

"He visto con gusto que las recientes conversaciones entre los representantes de nuestras dos Organizaciones destinadas a determinar las modalidades de la cooperación que convendría establecer entre nuestras dos Instituciones han permitido llegar a las siguientes conclusiones, que le propongo homologar mediante un intercambio de cartas.

La Comunidad Económica Europea, que persigue como objetivo esencial el mejoramiento constante de las condiciones de vida y empleo de los pueblos que la componen y que tiene también por objeto impulsar, de conformidad con los principios de la Carta de las Naciones Unidas, el desarrollo económico, social y cultural de los países y territorios asociados, ha de emprender en el campo de la educación, la ciencia y la cultura, ciertas actividades que están en armonía con las que la UNESCO realiza en un plano universal.

Con objeto de coordinar la labor de las dos Organizaciones en la consecución de los objetivos que les son comunes, se establecerán relaciones de trabajo entre la Comisión de la CEE y la Secretaría de la UNESCO.

A reserva de las disposiciones que fuesen necesarias para mantener el carácter confidencial de determinados documentos e informaciones, la Comisión de la CEE y la Secretaría de la UNESCO efectuarán un intercambio completo y rápido de los documentos e informaciones relativos a las cuestiones que presentan un interés común para las dos Organizaciones.

El Director General de la UNESCO y el Presidente de la Comisión de la CEE, o sus representantes debidamente autorizados, determinarán de común acuerdo, a petición de uno de ellos, las respectivas esferas de actividad consideradas de interés común que serán objeto de intercambio de informaciones y de documentos.

La Comisión de la CEE y la Secretaría de la UNESCO se consultarán cada vez que sea necesario sobre las cuestiones consideradas de interés común.

A reserva del cumplimiento de las disposiciones reglamentarias existentes, el Director General de la UNESCO invitará al Presidente de la Comisión de la CEE a enviar observadores de la Comisión a las reuniones y conferencias de carácter técnico que organiza la UNESCO, cuando en ellas se traten cuestiones de interés común.

/...

En las mismas condiciones, el Presidente de la Comisión de la CEE invitará al Director General de la UNESCO a enviar observadores a las reuniones y conferencias de carácter técnico organizadas por la CEE, cuando en ellas se traten cuestiones de interés común.

La Secretaría de la UNESCO y la Comisión de la CEE podrán nombrar grupos de trabajo mixtos para estudiar ciertas cuestiones técnicas que sean de interés común.

Estos acuerdos podrán modificarse con el consentimiento de las dos partes interesadas. Una u otra podrán denunciarlos previniendo con un año de anticipación a la otra parte.

Si está usted dispuesto a establecer y mantener relaciones con la Comisión de la CEE que respondan a las disposiciones que preceden, le propongo que la presente carta, junto con la respuesta que Vd. me dirija, se consideren como el texto de un acuerdo que fija las relaciones que se establecerán entre la Comisión de la CEE y la Secretaría de la UNESCO. Dicho acuerdo entrará en vigor a partir de la fecha de su respuesta."

Me es grato comunicarle que he sometido el texto de esta comunicación al Consejo Ejecutivo de la UNESCO, que me ha autorizado para que acepte las propuestas que contiene.

Por consiguiente, de conformidad con la propuesta que me hace en el último párrafo de su carta, ésta, junto con la presente respuesta, se considerarán como un acuerdo que fija las relaciones entre la Comisión de la CEE y la Secretaría de la UNESCO. Dicho acuerdo entrará en vigor a partir de esta fecha.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vd. el testimonio de mi alta consideración.

René MAHEU
Director General
